

FISAE Newsletter

235

05.01.2023

Dear bookplate friends

In this FISAE newsletter the beautiful magazine of the French ex-libris society A.F.C.E.L is presented. It is published twice a year in its 84th volume and for a number of years in the format 30 x 21 cm. For further information, there is also the text about the French society by Honorary President Jean-François Chassaing.

Liebe Exlibrisfreunde

In diesem FISAE Newsletter wird die schöne Zeitschrift der französischen Exlibris Gesellschaft A.F.C.E.L vorgestellt. Sie erscheint im 84. Jahrgang halbjährlich und seit einer Reihe von Jahren im Format 30 x 21 cm. Zur weiteren Information gibt es auch den Text über die französische Gesellschaft von Ehrenpräsident Jean-François Chassaing.

Chers amis ex-libris

Dans ce bulletin de la FISAE est présenté le beau magazine de la société Français ex-libris A.F.C.E.L. Il est publié deux fois par an dans son 84e volume et pendant un certain nombre d'années au format 30 x 21 cm. Pour plus d'informations, il y a aussi le texte sur la société Français par le président d'honneur Jean-François Chassaing.

Cari amici bookplate

In questa newsletter FISAE viene presentata la bellissima rivista della società francese ex-libris A.F.C.E.L. Viene pubblicato due volte l'anno nel suo 84° volume e per un certo numero di anni nel formato 30 x 21 cm. Per ulteriori informazioni, c'è anche il testo sulla società francese del presidente onorario Jean-François Chassaing.

Queridos amigos del exlibris

En este boletín FISAE se presenta la hermosa revista de la sociedad francesa ex-libris A.F.C.E.L. Se publica dos veces al año en su volumen 84 y durante varios años en el formato 30 x 21 cm. Para más información, también está el texto sobre la sociedad francesa del Presidente Honorario Jean-François Chassaing.

Шановні друзі з книжкової платівки

У цьому інформаційному бюллетені FISAE представлений прекрасний журнал французького товариства ex-libris A.F.C.E.L. Видається двічі на рік у своєму 84-му томі і протягом ряду років у форматі 30 x 21 см. Для отримання додаткової інформації також є текст про французьке суспільство почесного президента Жана-Франсуа Шассена.

Дорогие друзья-экслибрисы

В этом информационном бюллетене FISAE представлен прекрасный журнал французского общества экслибриса A.F.C.E.L. Она выходит два раза в год в своем 84-м томе и в течение ряда лет в формате 30 x 21 см. Для получения дополнительной информации есть также текст о французском обществе почетного президента Жана-Франсуа Шассена.

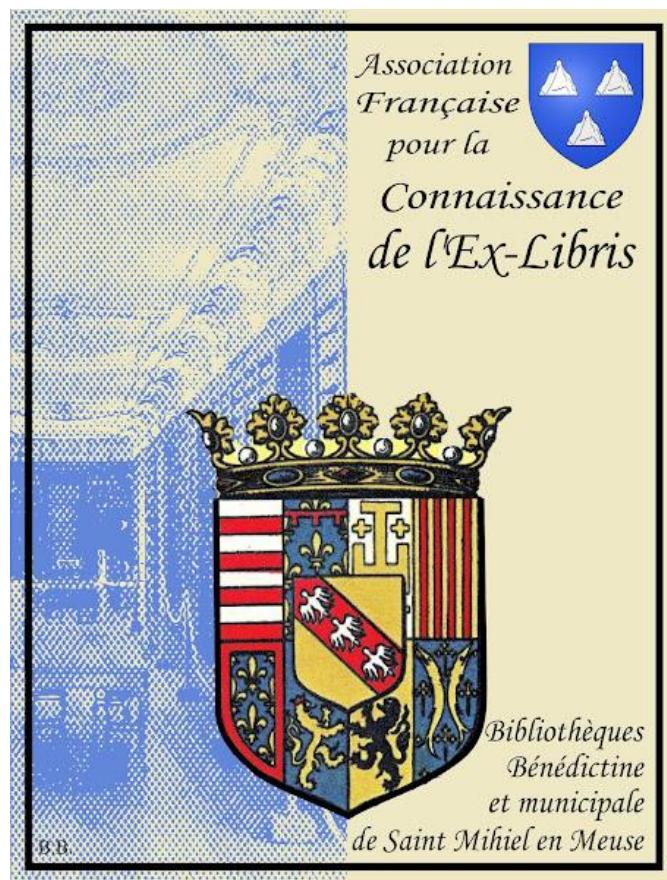
亲爱书友

于此FISAE通讯,引法国前自由协会A.F.C.E.L美杂志。每岁再出版,凡第 84 卷,累年以 30 x 21 厘米式出版。欲了解更多信息,犹有名誉主席-弗朗索瓦·查桑法国文字。

親愛なるブックプレートの友人

このFISAEニュースレターでは、フランスの元図書館協会A.F.C.E.Lの美しい雑誌が紹介されています。第84巻で年に2回、30 x 21 cmの形式で数年間出版されています。詳細については、ジャンフランソワ・シャセアン名誉会長によるフランス社会に関するテキストもあります。





The French Exlibris Society was founded on 30 April 1893 and thus belongs to the "old" ones alongside England, Germany, Austria and the Czech Republic. In its present form, the Society's journal is absolutely one of the most important in the field of ex libris. Originally published quarterly, it now appears twice a year, but with very good quality in terms of paper, printing, content and a considerable number of pages. The format was changed years ago to 30 x 21 cm. No. 284 appeared on 12 July 2022 with, as always, interesting content.

Am 30. April 1893 wurde die französische Exlibris Gesellschaft gegründet und gehört somit zu den "alten" neben England, Deutschland, Österreich und Tschechien. Die Zeitschrift der Gesellschaft gehört in ihrer jetzigen Form absolut zu einer der wichtigsten auf dem Gebiet

des Exlibris. Usprünglich vierteljährig, erscheint sie jetzt zwei Mal im Jahr, dafür aber mit sehr guter Qualität in Bezug auf Papier, Druck, Inhalt und beachtliche Seitenzahl. Das Format wurde bereits vor Jahren auf 30 x 21 cm geändert. Am 12. Juli 2022 erschien Nr. 284 mit wie immer einen interessanten Inhalt.

La Société française de l'ex-libris a été fondée le 30 avril 1893 et fait donc partie des "anciens" avec l'Angleterre, l'Allemagne, l'Autriche et la République tchèque. Dans sa forme actuelle, la revue de la Société est absolument l'une des plus importantes dans le domaine de l'ex-libris. Initialement trimestrielle, elle paraît désormais deux fois par an, mais avec une très bonne qualité en termes de papier, d'impression, de contenu et de nombre de pages considérable. Le format a été modifié il y a plusieurs années déjà pour passer à 30 x 21 cm. Le 12 juillet 2022, le numéro 284 est paru avec, comme toujours, un contenu intéressant.

Il 30 aprile 1893 è stata fondata la Società francese di Exlibris, che fa quindi parte dei "vecchi" insieme a Inghilterra, Germania, Austria e Repubblica Ceca. Nella sua forma attuale, la rivista della Società è in assoluto una delle più importanti nel campo degli ex libris. Originariamente pubblicato a cadenza trimestrale, ora appare due volte l'anno, ma con un'ottima qualità in termini di carta, stampa, contenuti e un numero considerevole di pagine. Il formato è stato cambiato anni fa in 30 x 21 cm. Il n. 284 è apparso il 12 luglio 2022 con contenuti come sempre interessanti.

La Sociedad Francesa de Exlibris se fundó el 30 de abril de 1893, por lo que pertenece a las "antiguas" junto a Inglaterra, Alemania, Austria y la República Checa. En su forma actual, la revista de la Sociedad es absolutamente una de las más importantes en el campo de los ex libris. Inicialmente trimestral, ahora aparece dos veces al año, pero con muy buena calidad de papel, impresión, contenido y un número considerable de páginas. El formato se cambió hace años a 30 x 21 cm. El nº 284 apareció el 12 de julio de 2022 con, como siempre, un contenido interesante.

Французьке товариство еклібрису було засноване 30 квітня 1893 року і, таким чином, належить до "старих" поряд з Англією, Німеччиною, Австрією та Чехією. У своєму нинішньому вигляді журнал Товариства є безумовно одним з найважливіших у сфері еклібрису. Спочатку він виходив щоквартально, а тепер виходить двічі на рік, але з дуже гарною якістю паперу, друку, змісту та значною кількістю сторінок. Формат був змінений кілька років тому на 30 x 21 см. 284 з'явився 12 липня 2022 року з, як завжди, цікавим змістом.

30 апреля 1893 года было основано Французское общество экслибриса, которое, таким образом, относится к "старым" наряду с Англией, Германией, Австрией и Чехией. В своем нынешнем виде журнал Общества является абсолютно одним из самых важных в области ex libris. Первоначально выходивший ежеквартально, сейчас он выходит два

раза в год, но с очень хорошим качеством бумаги, печати, содержания и значительным количеством страниц. Формат был изменен несколько лет назад на 30 x 21 см. Номер 284 появился 12 июля 2022 года с, как всегда, интересным содержанием.

法国出书社成立于1893年4月30日，因此属于与英国、德国、奥地利和捷克并列的 "老" 出书社。以其目前的形式，该协会的期刊绝对是图书出版领域中最重要的期刊之一。原本是季刊，现在每年出版两次，但在纸张、印刷、内容和相当多的页数方面都有非常好的质量。几年前，格式已改为30 x 21厘米。第284号出现在2022年7月12日，像往常一样，内容有趣。

フランスのエクスリブリス協会は、1893年4月30日に設立されたため、イギリス、ドイツ、オーストリア、チェコ共和国と並んで「古い」協会に属します。現在の学会誌は、エクスライブラリの分野で最も重要なものの一つであることは間違いない。当初は季刊で、現在は年2回発行されているが、紙質、印刷、内容、ページ数ともに非常に良質である。数年前にフォーマットを30×21cmに変更しました。No.284は2022年7月12日に掲載されたもので、いつもながら興味深い内容となっています。



The Honorary President of the Society, Jean-François Chassaing, presented them as follows:
The A.F.C.E.L. is currently the only French society specialising in the ex-libris, its history, its research, its design and its collection. It brings together researchers, artists, collectors and quite simply friends of the bookplate. Its headquarters were in Nancy and have recently been moved to the Benedictine and Municipal Library of Saint Mihiel (Meuse), in premises made available to it by the town of Saint Mihiel. Together with some 40 similar societies, it is affiliated to the Fédération Internationale de Sociétés et d'Associations d'Ex-libris (F.I.S.A.E.), which organises an international congress every two years. The A.F.C.E.L. publishes a biannual journal, L'EX-LIBRIS FRANCAIS, which reports on ex-libris, both ancient and modern. This carefully edited and profusely illustrated journal contains in each

issue one or more background articles on a subject or an artist, one or more studies on particular ex-libris, a chronicle which usually includes an international bibliography of specialist literature, a press review with the reproduction of the title page and, if possible, the website of the foreign journals received in exchange, a non-specialist press review related to ex-libris, the list of new members, changes of address, various announcements, etc.

In addition, the A.F.C.E.L. maintains an Internet blog containing real-time announcements and reports on exhibitions, conferences, competitions and congresses on the subject from France and abroad; this information is regularly updated to facilitate correspondence between members and the exchange of bookplates (a means commonly used to build or expand a collection). On its website, members who have paid their membership fee can access the general list of French bookplates from 1496 to 1920 (over 1450 pages), as well as the latest issues of "L'Ex-Libris Français" and confidential information reserved for members. The A.F.C.E.L. opens to the public the National Documentation Centre for Ex-Libris, for whose operation it is responsible. Where appropriate, it takes on the task of identifying ex-libris and communicating related information to members.

The A.F.C.E.L. organises in institutions such as media libraries, municipal or private libraries, French cultural centres abroad, works councils, cultural or artistic associations, etc. Ex-libris exhibitions, lectures and graphic design workshops (the latter mainly in schools).

*

Der Ehrenpräsident der Gesellschaft, Jean-François Chassaing präsentiert sie wie folgt:

Die A.F.C.E.L. ist derzeit die einzige französische Gesellschaft, die sich auf das Exlibris, seine Geschichte, seine Erforschung, seine Gestaltung und seine Sammlung spezialisiert hat. Sie vereint Forscher, Künstler, Sammler und ganz einfach Freunde des Exlibris. Ihr Sitz befand sich in Nancy und wurde vor kurzem in die Benediktiner- und Stadtbibliothek von Saint Mihiel (Meuse) verlegt, in Räumlichkeiten, die ihr von der Stadt Saint Mihiel zur Verfügung gestellt wurden. Sie ist zusammen mit etwa 40 ähnlichen Gesellschaften der Fédération Internationale de Sociétés et d'Associations d'Ex-libris (F.I.S.A.E.) angeschlossen, die alle zwei Jahre einen internationalen Kongress veranstaltet. Die A.F.C.E.L. gibt eine halbjährlich erscheinende Zeitschrift heraus: L'EX-LIBRIS FRANCAIS, die über Exlibris, sowohl alte als auch moderne, berichtet. Diese sorgfältig herausgegebene und reichlich illustrierte Zeitschrift enthält in jeder Ausgabe einen oder mehrere Hintergrundartikel über ein Thema oder einen Künstler, eine oder mehrere Studien über besondere Exlibris, eine Chronik, die in der Regel eine internationale Bibliographie der Fachliteratur umfasst, einen Pressespiegel mit der Reproduktion der Titelseite und, wenn möglich, der Website der im Austausch erhaltenen ausländischen Fachzeitschriften, einen nicht spezialisierten Presse- spiegel mit Bezug zum Exlibris, die Liste der neuen Mitglieder, Adressänderungen, verschiedene Ankündigungen, usw.

Außerdem unterhält die A.F.C.E.L. einen Internet-Blog, der in Echtzeit Ankündigungen und Berichte über Ausstellungen, Konferenzen, Wettbewerbe und Kongresse zu diesem Thema aus Frankreich und dem Ausland enthält; diese Informationen werden regelmäßig aktualisiert, um die Korrespondenz zwischen den Mitgliedern und den Austausch von Exlibris (ein Mittel, das üblicherweise zum Aufbau oder zur Erweiterung einer Sammlung verwendet wird) zu erleichtern. Auf seiner Website können Mitglieder, die ihren Mitgliedsbeitrag entrichtet haben, das allgemeine Verzeichnis der französischen Exlibris von 1496 bis 1920 (über 1450 Seiten) sowie die letzten Ausgaben von "L'Ex-Libris Français" und vertrauliche Informationen, die den Mitgliedern vorbehalten sind, abrufen. Die A.F.C.E.L. öffnet der Öffentlichkeit das Nationale Dokumentationszentrum für Ex-Libris, für dessen Betrieb sie verantwortlich ist. Sie übernimmt gegebenenfalls die Aufgabe, Exlibris zu identifizieren und den Mitgliedern die damit verbundenen Informationen mitzuteilen.

Die A.F.C.E.L. organisiert in Einrichtungen wie Mediatheken, Stadt- oder Privatbibliotheken, französischen Kulturzentren im Ausland, Betriebsräten, kulturellen oder künstlerischen Vereinigungen usw. Exlibris-Ausstellungen, Vorträge und Workshops zur grafischen Gestaltung (letztere vor allem in Schulen).

*

Le président d'honneur de la société, Jean-François Chassaing, les présente comme suit :

L'A.F.C.E.L. est actuellement la seule association française spécialisée dans l'ex-libris, son histoire, son étude, sa création et sa collection. Elle réunit des chercheurs, des artistes, des collectionneurs et tout simplement des amis de l'ex-libris. Son siège était situé à Nancy et a été récemment transféré à la bibliothèque bénédictine et municipale de Saint Mihiel (Meuse), dans des locaux mis à sa disposition par la ville de Saint Mihiel. Elle est affiliée, avec une quarantaine de sociétés similaires, à la Fédération Internationale de Sociétés et d'Associations d'Ex-libris (F.I.S.A.E.), qui organise tous les deux ans un congrès international. L'A.F.C.E.L. publie une revue semestrielle : L'EX-LIBRIS FRANCAIS, qui traite des ex-libris, tant anciens que modernes. Cette revue, éditée avec soin et abondamment illustrée, comporte dans chaque numéro un ou plusieurs articles de fond sur un thème ou un artiste, une ou plusieurs études sur des ex-libris particuliers, une chronique comprenant généralement une bibliographie internationale de la littérature spécialisée, une revue de presse avec la reproduction de la couverture et, si possible, du site des revues étrangères reçues en échange, une revue de presse non spécialisée en rapport avec l'ex-libris, la liste des nouveaux membres, des changements d'adresse, des annonces diverses, etc.

En outre, l'A.F.C.E.L. tient un blog sur Internet qui contient en temps réel des annonces et des comptes rendus d'expositions, de conférences, de concours et de congrès sur ce thème, en France et à l'étranger ; ces informations sont régulièrement mises à jour afin de faciliter la correspondance entre les membres et les échanges d'ex-libris (un moyen généralement utilisé pour constituer ou enrichir une collection). Sur son site, les membres à jour de leur cotisation peuvent consulter le répertoire général des ex-libris français de 1496 à 1920 (plus de 1450

pages) ainsi que les derniers numéros de "L'Ex-Libris Français" et des informations confidentielles réservées aux membres. L'A.F.C.E.L. ouvre au public le Centre National de Documentation Ex-Libris dont elle assure le fonctionnement. Elle se charge, le cas échéant, d'identifier les ex-libris et de communiquer aux membres les informations qui s'y rapportent.

L'A.F.C.E.L. organise dans des structures telles que médiathèques, bibliothèques municipales ou privées, centres culturels français à l'étranger, comités d'entreprise, associations culturelles ou artistiques, etc. des expositions d'ex-libris, des conférences et des ateliers de création graphique (ces derniers surtout dans les écoles).



Il Presidente onorario della Società, Jean-François Chassaing, li presenta come segue:

L'A.F.C.E.L. è attualmente l'unica società francese specializzata nell'ex-libris, nella sua storia, nella sua ricerca, nella sua progettazione e nella sua collezione. Riunisce ricercatori, artisti, collezionisti e semplicemente amici della targhetta. La sua sede, che si trovava a Nancy, è stata recentemente trasferita presso la Biblioteca benedettina e comunale di Saint Mihiel (Mosa), in locali messi a disposizione dalla città di Saint Mihiel. Insieme a circa 40 società simili, è affiliata alla Fédération Internationale de Sociétés et d'Associations d'Ex-libris (F.I.S.A.E.), che organizza un congresso internazionale ogni due anni. L'A.F.C.E.L. pubblica una rivista semestrale, L'EX-LIBRIS FRANCAIS, che tratta di ex-libris antichi e moderni. Questa rivista, curata e riccamente illustrata, contiene in ogni numero uno o più articoli di fondo su un argomento o su un artista, uno o più studi su particolari ex-libris, una cronaca che di solito comprende una bibliografia internazionale della letteratura specializzata, una rassegna stampa con la riproduzione del frontespizio e, se possibile, del sito web delle riviste

straniere ricevute in cambio, una rassegna stampa non specializzata relativa agli ex-libris, l'elenco dei nuovi membri, i cambi di indirizzo, annunci vari, ecc.

Inoltre, l'A.F.C.E.L. gestisce un blog su Internet che contiene annunci e resoconti in tempo reale su mostre, conferenze, concorsi e congressi sul tema provenienti dalla Francia e dall'estero; queste informazioni vengono regolarmente aggiornate per facilitare la corrispondenza tra i membri e lo scambio di targhette (un mezzo comunemente utilizzato per costruire o ampliare una collezione). Sul suo sito web, i soci in regola con la quota associativa possono accedere all'indice generale delle targhe francesi dal 1496 al 1920 (oltre 1450 pagine), nonché agli ultimi numeri de "L'Ex-Libris Français" e alle informazioni riservate ai soci. L'A.F.C.E.L. apre al pubblico il Centro Nazionale di Documentazione Ex-Libris, del cui funzionamento è responsabile. Ove opportuno, si assume il compito di individuare gli ex-libris e di comunicare ai soci le relative informazioni.

*

El Presidente de Honor de la Sociedad, Jean-François Chassaing, los presenta del siguiente modo:

L'A.F.C.E.L. si organizza presso istituzioni come mediateche, biblioteche comunali o private, centri culturali francesi all'estero, consigli di fabbrica, associazioni culturali o artistiche, ecc. Mostre di ex-libris, conferenze e 10unicipals di grafica (questi ultimi principalmente nelle scuole).

La A.F.C.E.L. es actualmente la única 10unicipal francesa especializada en el ex libris, su historia, su investigación, su diseño y su colección. Reúne a investigadores, artistas, coleccionistas y, sencillamente, amigos del exlibris. Su sede estaba en Nancy y recientemente se ha trasladado a la Biblioteca Benedictina y Municipal de Saint Mihiel (Mosa), en unos locales puestos a su disposición por la ciudad de Saint Mihiel. Junto con unas 40 sociedades similares, está afiliada a la Fédération Internationale de Sociétés et d'Associations d'Ex-libris (F.I.S.A.E.), que organiza un congreso internacional cada dos años. La A.F.C.E.L. publica una revista semestral, *L'EX-LIBRIS FRANCAIS*, que informa sobre los ex libris, tanto antiguos como modernos. Esta revista, cuidadosamente editada y profusamente ilustrada, contiene en cada número uno o varios artículos de fondo sobre un tema o un artista, uno o varios estudios sobre ex libris concretos, una crónica que suele incluir una bibliografía internacional especializada, una revista de prensa con la reproducción de la portada y, si es 10unicipal, la página web de las revistas extranjeras recibidas a cambio, una revista de prensa no especializada relacionada con los ex libris, la lista de nuevos miembros, cambios de dirección, anuncios diversos, etc.

Además, la A.F.C.E.L. mantiene un blog en Internet con anuncios e informes en tiempo real sobre exposiciones, conferencias, 10unicipal y congresos sobre el tema, tanto en Francia como en el extranjero; esta información se actualiza regularmente para facilitar la correspondencia entre los miembros y el intercambio de exlibris (un medio utilizado habitualmente para crear o ampliar una colección). En su sitio web, los miembros que hayan

abonado su cuota pueden acceder a la lista general de exlibris franceses de 1496 a 1920 (más de 1450 páginas), así como a los últimos números de "L'Ex-Libris Français" e información confidencial reservada a los miembros. La A.F.C.E.L. abre al público el Centro Nacional de Documentación de Ex-Libris, de cuyo funcionamiento es responsable. En su caso, se encarga de identificar los ex libris y de comunicar a los miembros la información correspondiente. La A.F.C.E.L. se organiza en instituciones como mediatecas, bibliotecas municipales o privadas, centros culturales franceses en el extranjero, comités de empresa, asociaciones culturales o artísticas, etc. Exposiciones de exlibris, conferencias y talleres de diseño gráfico (estos últimos principalmente en escuelas).

*

Почесний президент Товариства Жан-Франсуа Шассен представляє їх наступним чином:

A.F.C.E.L. наразі є єдиним французьким товариством, що спеціалізується на екслібрисі, його історії, дослідженнях, дизайні та колекціонуванні. Він об'єднує дослідників, художників, колекціонерів і просто шанувальників екслібриса. Її штаб-квартира знаходилася в Нансі, а нещодавно була перенесена до Бенедиктинської та муніципальної бібліотеки м. Сен-Мішель (м. Мез) у приміщеннях, наданих їй містом Сен-Мішель. Разом з близько 40 подібними товариствами вона є членом Міжнародної федерації товариств та асоціацій екслібрису (Fédération Internationale de Sociétés et d'Associations d'Ex-libris (F.I.S.A.E.), яка кожні два роки організовує міжнародний конгрес. A.F.C.E.L. видає раз на два роки журнал L'EX-LIBRIS FRANCAIS, який повідомляє про екслібриси, як старовинні, так і сучасні. Цей ретельно відредагований і багато ілюстрований журнал містить у кожному номері одну або кілька довідкових статей про предмет або художника, одне або кілька досліджень конкретного екслібриса, хроніку, яка зазвичай включає міжнародну бібліографію спеціальної літератури, огляд преси з відтворенням титульного аркуша і, по можливості, веб-сайту зарубіжного журналу, отриманого в обмін, огляд неспеціалізованої преси, пов'язаної з екслібрисом, список нових членів, зміну адреси, різноманітні оголошення тощо.

Крім того, A.F.C.E.L. веде Інтернет-блог, що містить в режимі реального часу оголошення та звіти про виставки, конференції, конкурси та конгреси з даної тематики у Франції та за кордоном; ця інформація регулярно оновлюється для полегшення листування між членами асоціації та обміну екслібрисами (засіб, який зазвичай використовується для формування або розширення колекції). На його веб-сайті члени, які сплатили членські внески, мають доступ до загального переліку французьких екслібрисів з 1496 по 1920 рр. (понад 1450 сторінок), а також до останніх випусків "L'Ex-Libris Français" та конфіденційної інформації, зарезервованої для членів організації. A.F.C.E.L. відкриває для громадськості Національний центр документації екслібриса, за роботу якого вона відповідає. Там, де це доречно, він бере на себе завдання ідентифікації екслібрисів та передачі відповідної інформації членам.

A.F.C.E.L. організовує роботу в таких установах, як медіатеки, муніципальні або приватні бібліотеки, французькі культурні центри за кордоном, виробничі ради, культурні або мистецькі асоціації тощо. Виставки екслібрисів, лекції та майстер-класи з графічного дизайну (останні переважно у школах).

*

Почетный президент Общества Жан-Франсуа Шассен представляет их следующим образом:

A.F.C.E.L. в настоящее время является единственным французским обществом, специализирующимся на экслибристе, его истории, исследованиях, дизайне и коллекционировании. Она объединяет исследователей, художников, коллекционеров и просто друзей экслибриса. Ее штаб-квартира находилась в Нанси, а недавно была перенесена в Бенедиктинскую и муниципальную библиотеку Сен-Мийеля (Мёз), в помещение, предоставленное ей городом Сен-Мийель. Вместе с примерно 40 аналогичными обществами она входит в Международную федерацию обществ и ассоциаций экслибриса (F.I.S.A.E.), которая каждые два года проводит международный конгресс. A.F.C.E.L. издает два раза в год журнал *L'EX-LIBRIS FRANCAIS*, в котором рассказывается об экслибрисах, как древних, так и современных. Этот тщательно отредактированный и богато иллюстрированный журнал содержит в каждом номере одну или несколько справочных статей о предмете или художнике, одно или несколько исследований о конкретных экслибрисах, хронику, которая обычно включает международную библиографию специальной литературы, обзор прессы с воспроизведением титульной страницы и, если возможно, веб-сайта иностранных журналов, полученных в обмен, обзор неспециализированной прессы, связанной с экслибрисами, список новых членов, изменения адреса, различные объявления и т.д.

Кроме того, A.F.C.E.L. ведет интернет-блог, содержащий объявления и отчеты о выставках, конференциях, конкурсах и конгрессах по данной тематике во Франции и за рубежом в режиме реального времени; эта информация регулярно обновляется для облегчения переписки между членами организации и обмена экслибрисами (средство, обычно используемое для создания или расширения коллекции). На его сайте члены, оплатившие членский взнос, могут получить доступ к общему списку французских экслибрисов с 1496 по 1920 год (более 1450 страниц), а также к последним выпускам "L'Ex-Libris Français" и конфиденциальной информации, предназначеннной для членов клуба. A.F.C.E.L. открывает для публики Национальный центр документации Ex-Libris, за работу которого он отвечает. Там, где это необходимо, он берет на себя задачу выявления экслибрисов и доведения соответствующей информации до членов.

A.F.C.E.L. проводит свои мероприятия в таких учреждениях, как медиатеки, муниципальные или частные библиотеки, французские культурные центры за

рубежом, рабочие советы, культурные или художественные ассоциации и т.д. Выставки экслибрисов, лекции и семинары по графическому дизайну (последние в основном в школах).

*

学会名誉主席让-弗朗索瓦-夏桑 (Jean-François Chassaing) 向他们介绍了以下情况。

A.F.C.E.L.是目前法国唯一一个专门研究前图书馆、其历史、其研究、其设计和其收藏的协会。它汇集了研究人员、艺术家、收藏家和相当简单的书刊杂志的朋友。它的总部在南锡，最近搬到了圣米耶尔 (Meuse) 的本笃会和市立图书馆，在圣米耶尔镇为其提供的场所。它与大约40个类似的协会一起，隶属于国际图书协会联合会 (F.I.S.A.E) ，该联合会每两年组织一次国际大会。A.F.C.E.L.出版了一份半年期杂志《L'EX-LIBRIS FRANCAIS》，报道古代和现代的前图书。这本精心编辑、图文并茂的杂志每期都包含一篇或多篇关于某个主题或艺术家的背景文章，一篇或多篇关于特定前图书的研究报告，一篇通常包括专业文献的国际书目的编年史，一篇带有扉页复制的新闻评论，如果可能的话，还有交换到的外国期刊的网站，一篇与前图书有关的非专业新闻评论，新成员名单，地址变更，各种公告等。

此外，A.F.C.E.L.还维护着一个互联网博客，其中包含来自法国和国外的有关展览、会议、竞赛和大会的实时公告和报告；这些信息定期更新，以方便成员之间的通信和交换书版（一种常用于建立或扩大收藏的手段）。在其网站上，已缴纳会员费的会员可以查阅1496年至1920年的法国书版总索引（超过1450页），以及最新的《L'Ex-Libris Français》杂志和为会员保留的机密信息。A.F.C.E.L.向公众开放国家图书馆文献中心，该中心的运作由其负责。在适当的情况下，它承担了识别前图书的任务，并将相关信息传达给成员。

A.F.C.E.L.在媒体图书馆、市政或私人图书馆、法国海外文化中心、工作委员会、文化或艺术协会等机构组织活动。前书房展览、讲座和平面设计研讨会（后者主要在学校举行）

*

本会の名誉会長であるJean-François Chassaingは、以下のように発表しています。

A.F.C.E.L.は現在、元図書館、その歴史、研究、デザイン、コレクションを専門とするフランス唯一の協会である。研究者、アーティスト、コレクター、そして単に蔵書票の友が集まります。ナンシーにあった本部は、最近、サン・ミヒエル（ムーズ県）のベネディクト会・市立図書館に移転し、サン・ミヒエル町から提供された施設を使用しています。約40の同種の学会とともに、国際エクシリブリス協会連盟 (F.I.S.A.E) に加盟し、2年に1度、国際会議を開催しています。A.F.C.E.L.は年2回、古今東西のエクシリブリスについて報告する雑誌『L'EX-LIBRIS FRANCAIS』を発行しています。この入念に編集され、豊富な

図版を持つ雑誌は、毎号、主題や芸術家に関する1つ以上の背景記事、特定のエクシリbrisに関する1つ以上の研究、通常専門文献の国際書誌を含む年代記、交換で受け取った外国雑誌のタイトルページの複製と可能ならウェブサイトのあるプレスレビュー、エクシリbrisに関する専門外のプレスレビュー、新しい会員のリスト、住所変更、各種お知らせ、などが掲載されています。

さらに、A.F.C.E.L.は、フランス国内外からの展示会、会議、コンクール、学会に関するリアルタイムな発表や報告を掲載したインターネットブログを運営しており、これらの情報は、会員間の通信やブックプレートの交換（コレクションの構築や拡大によく使われる方法）を容易にするために定期的に更新されています。会費を納入した会員は、ウェブサイト上で1496年から1920年までのフランス製蔵書票の総索引（1450ページ以上）、「L'Ex-Libris Français」の最新号、会員限定の機密情報などにアクセスすることができます。A.F.C.E.L.が運営するEx-LibrisのNational Documentation Centreを一般に公開する。適切な場合には、エクシリbrisを特定し、関連する情報を会員に伝えるという任務を担っています。

A.F.C.E.L.は、メディア図書館、地方自治体や私立図書館、海外のフランス文化センター、労働組合、文化・芸術団体などの施設で開催しています。元図書館員による展覧会、講演会、グラフィックデザインワークショップ（後者は主に学校での開催）。



Z 18: 4° 1207

L'EX-LIBRIS FRANÇAIS

7ème ANNÉE N° 162

BULLETIN DE
FRANÇAISE DES
ETAMIS DES EX-LIBRIS
PALAIS DUCAL



DECEMBRE 1945

L'ASSOCIATION
COLLECTIONNEURS
ET DES GRAVURES
NANCY FRANCE

L'AFCEL VOUS PRÉSENTE SES MEILLEURS
VOEUX POUR L'ANNÉE 1946

NOËL

1945



Gravure sur bois de fil

Originale de A. HERR

*The first issue after the 2nd World War - Das erste Heft nach dem 2. Weltkrieg
Le premier cahier après la 2e guerre mondiale - Il primo numero dopo la seconda guerra mondiale
El primer número tras la 2ª Guerra Mundial Перший випуск після 2-ої світової війни
Первый выпуск после 2-й мировой войны
二战后的第一个问题 - 第二次世界大戦後の初号*

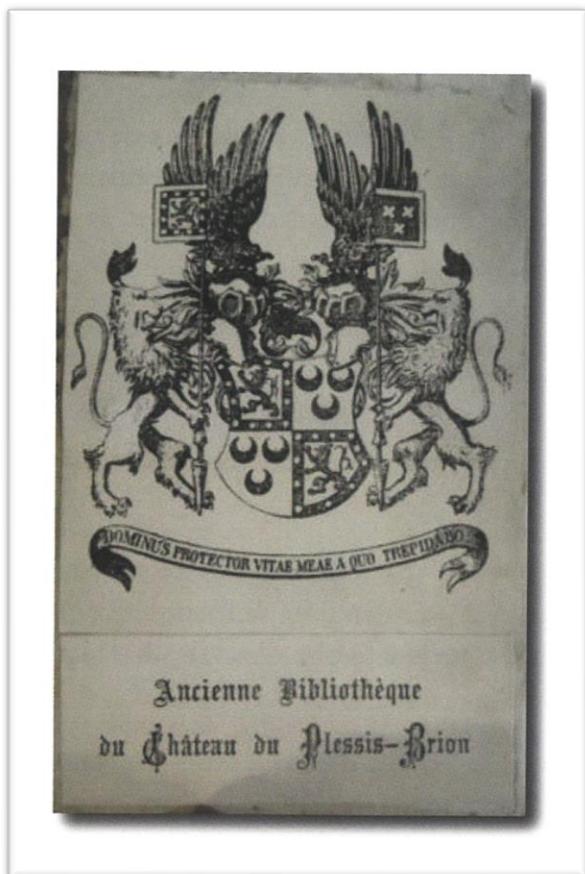
L'EX-LIBRIS français

BULLETIN DE
L'ASSOCIATION
FRANÇAISE POUR
LA CONNAISSANCE
DE L'EX-LIBRIS



L'EX-LIBRIS FRANÇAIS. Bulletin de L'Association Française pour la connaissance de l'ex-libris. A.F.C.E.L., Bibliothèque municipale, 13 rue des Écoles, F 55300 Saint Mihiel. 84^{ème} année – N° 284, ISSN 0395-269X, Printemps-été 2022, 30 x 21 cm, 82 pag,

Wie von Ehrenpräsident Jean-François Chassaing erwähnt, behandelt die Zeitschrift sowohl klassische Exlibris und Exlibris der Gegenwart sowie bringt Stoff mit aktuellem Inhalt .Diese Nummer bringt zwei Artikel über historische Exlibris: J.F. Chassaing:Die Exlibris von Schlössern (3. und letzter Teil), Général Petiot: Die Exlibris der ordentlichen Mitglieder der Stanislas-Adademie in Nancy, Chronik, Agenda.



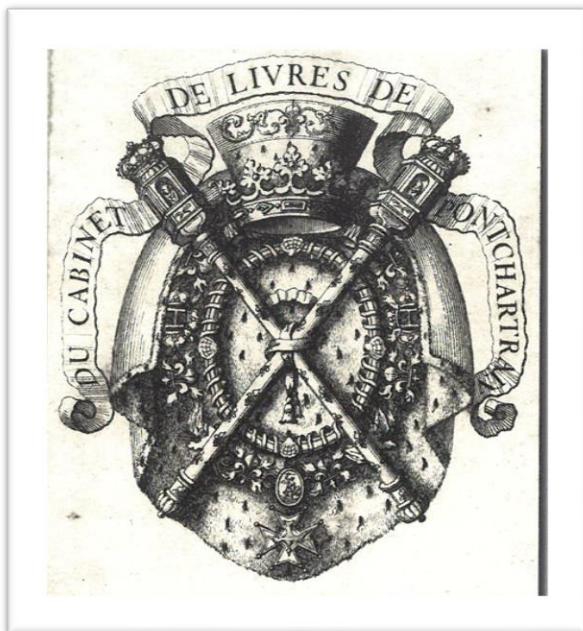
*Nouvelle Bibliothèque
du Chateau du Plessis-Brion*



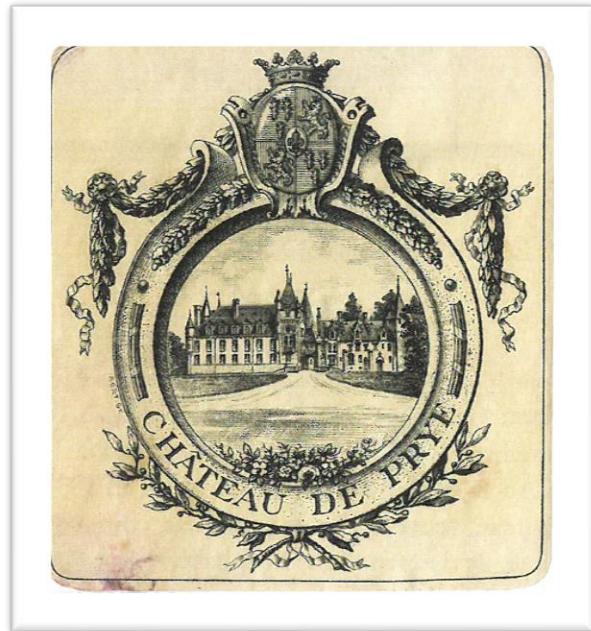
*Plessis Mornay
Pourtales (Mathilde Jeanne de)*

L'EX-LIBRIS FRANÇAIS. Bulletin de L'Association Française pour la connaissance de l'ex-libris. A.F.C.E.L., Bibliothèque municipale, 13 rue des Écoles, F 55300 Saint Mihiel. 84^{ème} année - N° 284, ISSN 0395-269X, Printemps-été 2022, 30 x 21 cm, 82 pag,
As mentioned by the Honorary President Jean-François Chassaing, the journal deals with both classical and contemporary ex-libris, as well as bringing material with topical content .This number brings two articles on historical ex-libris: J.F. Chassaing:The ex-libris of castles (3rd and last part), Général Petiot: The ex-libris of the ordinary members of the Stanislas Academy in Nancy, Chronicle, Agenda.

L'EX-LIBRIS FRANÇAIS. Bulletin de L'Association Française pour la connaissance de l'ex-libris. A.F.CE.L., Bibliothèque municipale, 13 rue des Écoles, F 55300 Saint Mihiel. 84ème année - N° 284, ISSN 0395-269X, Printemps-été 2022, 30 x 21 cm, 82 pag, Comme le rappelle le président d'honneur Jean-François Chassaing, la revue traite à la fois d'ex-libris classiques et d'ex-libris contemporains et apporte une matière d'actualité. Ce numéro comporte deux articles sur des ex-libris historiques : J.F. Chassaing: Les ex-libris de châteaux (3e et dernière partie), Général Petiot : Les ex-libris des membres titulaires de l'Académie Stanislas de Nancy, chronique, agenda.



*Pontchartrain
Phéliepeaux de Pontchartrain*



Prye du Bourg de Bozas

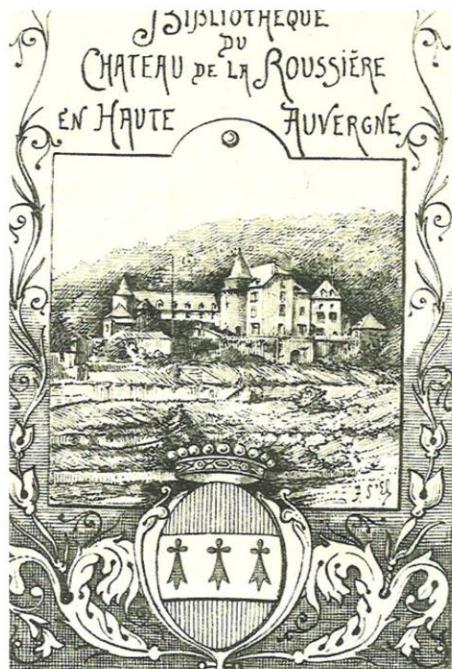
L'EX-LIBRIS FRANÇAIS. Bollettino dell'Associazione Francese per la Conoscenza dell'ex-libris. A.F.CE.L., Bibliothèque municipale, 13 rue des Écoles, F 55300 Saint Mihiel. 84ème année - N° 284, ISSN 0395-269X, Printemps-été 2022, 30 x 21 cm, 82 pag, Come ricordato dal presidente onorario Jean-François Chassaing, la rivista si occupa di ex-libris classici e contemporanei, oltre a portare materiale di attualità. Questo numero presenta due articoli sugli ex-libris storici: J.F. Chassaing: Gli ex-libris dei castelli (terza e ultima parte), Général Petiot: Gli ex-libris dei membri ordinari dell'Accademia Stanislas di Nancy, Cronaca, Agenda.

L'EX-LIBRIS FRANÇAIS. Boletín de la Asociación Francesa para el Conocimiento de l'ex-libris. A.F.CE.L., Bibliothèque municipale, 13 rue des Écoles, F 55300 Saint Mihiel. 84ème année - N° 284, ISSN 0395-269X, Printemps-été 2022, 30 x 21 cm, 82 pag,

Tal y como menciona su Presidente de Honor, Jean-François Chassaing, la revista se ocupa tanto de los ex libris clásicos como de los contemporáneos, además de aportar material de actualidad. Este número trae dos artículos sobre ex libris históricos: J.F. Chassaing: Los ex libris de los castillos (3^a y última parte), Général Petiot: Los ex libris de los miembros ordinarios de la Academia Stanislas de Nancy, Crónica, Agenda.



Rochetaillée- Clerc (Josef)



*Roussiére (La)
Trèmeuge de La Roussiére*

ФРАНЦУЗЬКИЙ ЕКСЛІБРИС. Бюлетень Французької асоціації за знання екслібрису. A.F.CE.L., Bibliothèque municipale, 13 rue des Écoles, F 55300 Saint Mihiel. 84éme année - N0 284, ISSN 0395-269X, Printemps-été 2022, 30 x 21 см, 82 стор, Як зазначив почетний президент Жан-Франсуа Шассен, журнал займається як класичним, так і сучасним екслібрисом, а також подає матеріали актуального змісту. У цьому номері вміщено дві статті про історичний екслібрис: Ж.Ф. Шассен: Екслібрис замків (3-я і остання частина), Женераль Петіо: Екслібрис рядових членів Станіславської академії в Нансі, хроніка, порядок денний.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЭКСЛИБРИС. Бюллетень Французской ассоциации содействия познанию экслибрис. A.F.CE.L., Bibliothèque municipale, 13 rue des Écoles, F 55300 Saint Mihiel. 84éme année - N0 284, ISSN 0395-269X, Printemps-été 2022, 30 x 21 см, 82 стр, Как отметил почетный президент Жан-Франсуа Шассен, журнал занимается как классическими, так и современными экслибрисами, а также представляет материалы

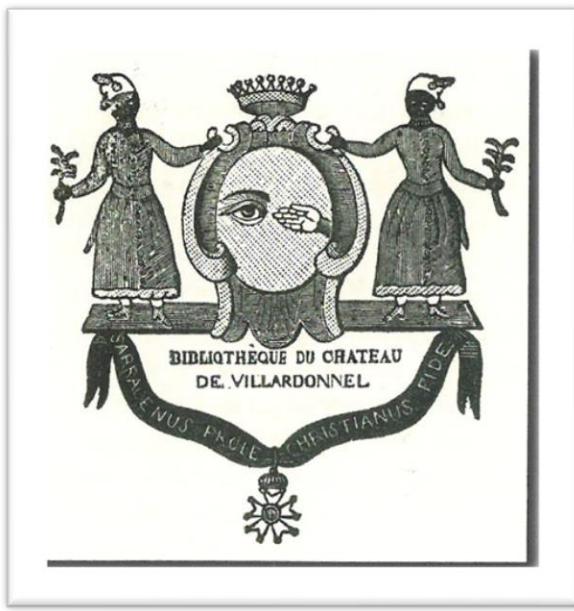
актуального содержания. В этом номере представлены две статьи по историческим экслибрисам: J.F. Chassaing: Экслибрисы замков (3-я и последняя часть), Général Petiot: Экслибрисы рядовых членов Академии Станисласа в Нанси, Хроника, Повестка дня.



Terrebasse – Jacquier de Terrebasse (Alfred)

l'ex-libris français. 法国知识分子协会简报》 (Bulletin de L'Association Française pour la connaissance de l'ex-libris. A.F.C.E.L., Bibliothèque municipale, 13 rue des Écoles, F 55300 Saint Mihiel. 84éme année - N° 284, ISSN 0395-269X, Printemps-été 2022, 30 x 21 cm, 82 pag,

正如名誉主席Jean-François Chassaing所提到的，该杂志既涉及古典和当代的前文献，也带来了具有专题内容的材料。这期杂志带来了两篇关于历史前文献的文章：J.F. Chassaing：城堡的前文献（第三和最后一部分），Général Petiot：南锡Stanislas学院的普通成员的前文献，纪事，议程。



Villardonnel – Mahul (Jacques-Alphonse)



Choiseu-Beaupré (Antoine-Cléradius de)

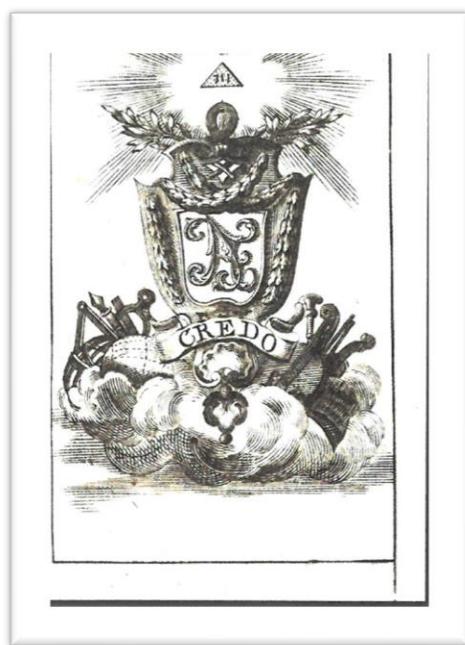
l'ex-libris français. フランス科学技術協会会報

de l'ex-libris. A.F.CE.L., Bibliothèque municipale, 13 rue des Écoles, F 55300 Saint Mihiel.
84ème année - N° 284, ISSN 0395-269X, Printemps-été 2022, 30 x 21 cm, 82 pag,

今号では、J.F. Chassaing: The ex-libris of castles (3rd and last part), Général Petiot: The ex-libris of ordinary members of Stanislas Academy in Nancy, Chronicle, Agendaの2本の歴史的エクシリブリスに関する記事を掲載しています。



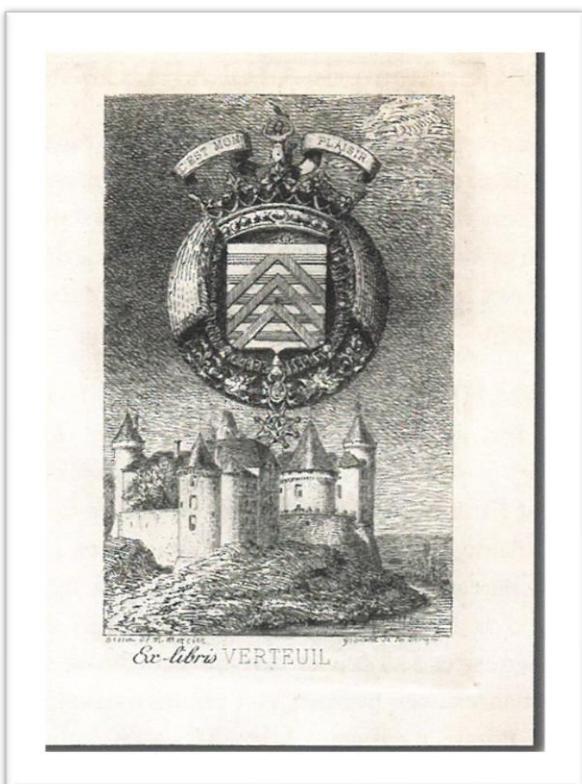
Coster (Joseph-François)



Credo (François-Alexis, abbé)



Vernay – Bernigaud de Grange-Ruolz



Verteuil – La Rochefoucaud



Vic-Sur-Aisne – Reislet (Henri de)

CHRONIQUE

PRESSE SPÉCIALISÉE

179



ALLEMAGNE
Deutsche Exlibris-Gesellschaft
- D.E.G. -
Nr. 2021 - 2
www.exlibris-deg.de



ALLEMAGNE
Deutsche Exlibris-Gesellschaft
- D.E.G. -
Calendrier ex-libris 2021
www.exlibris-deg.de



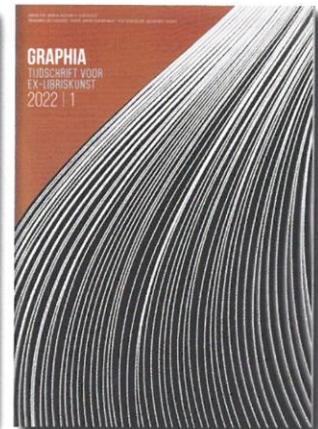
AUTRICHE
Mitteilungen der Österreichischen
Exlibris-Gesellschaft - Ö.E.G. -
76ème année Nr. 2- 2021
www.exlibris-austria.com



AUTRICHE
Mitteilungen der Österreichischen
Exlibris-Gesellschaft - Ö.E.G. -
76ème année Nr. 3- 2021
www.exlibris-austria.com

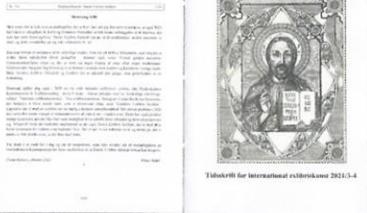


BELGIQUE
GRAPHIA
Tijdschrift voor Ex-Libriskunst
2021/4
www.graphiavzw.be
info.graphiavzw@gmail.com



BELGIQUE
GRAPHIA
Tijdschrift voor Ex-Libriskunst
2022/1
www.graphiavzw.be
info.graphiavzw@gmail.com

Exlibris NYT



Nordisk Exlibris Tidsskrift



DANEMARK

Nordisk Exlibris Tidsskrift 2021/3 - 4

Exlibris NYT Nr. 3 - 4/2021

www.danskeexlibrisselskab.dk

Dernière parution Association dissoute

FINLANDE ABOENSIS

Nr. 115 - 3/2021 www.exl.fi

FINLANDE ABOENSIS

Nr. 116 - 4/2021 www.exl.fi



FINLANDE ABOENSIS

Nr. 117 - 1/2022

www.cxl.fi

KISGRAFIKA



2021/1

KISGRAFIKA



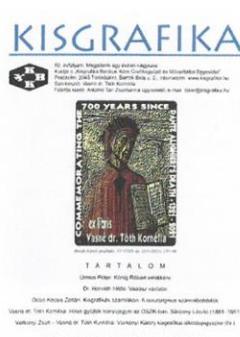
2021/2



HONGRIE

KISGRAFIKA 2021/3

www.kisgrafika.hu



HONGRIE

KISGRAFIKA 2021/4

www.kisgrafika.hu

L'EX LIBRIS ITALIANO

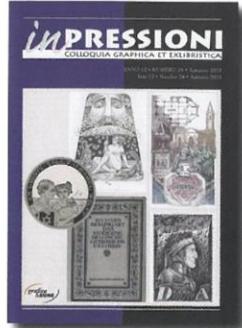


ITALIE ASSOCIAZIONE ITALIA

EX LIBRIS A.I.E.

Année 26 numéro 2,

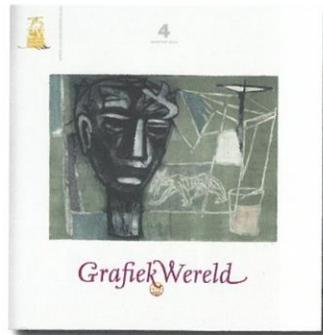
juillet/décembre 2020



ITALIE INPRESSIONI
Colloquia Graphica et Exlibristica
Année 12 numéro 24 automne 2021



JAPON
Nippon Exlibris Association
(N.E.A.)
Newsletter No. 176 (1.1.2022)
www.exljapan.sakura.ne.jp



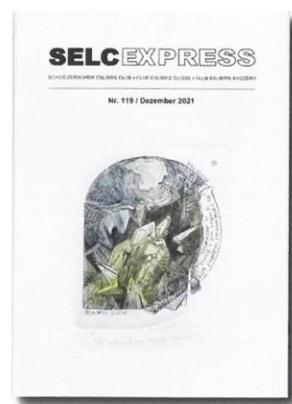
PAYS-BAS
GRAFIEK WERELD N° 4/ 2021
www.exlibriswereld.nl



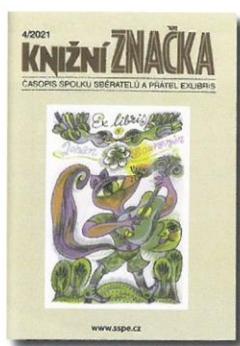
SUÈDE SEF Exlibris-cirkuläret
2021:1 n°288 / 76ème année
www.svenskaexlibrisforeningen.se



SUÈDE SEF Exlibris-cirkuläret
2021:2 n°289 / 76ème année
www.svenskaexlibrisforeningen.se



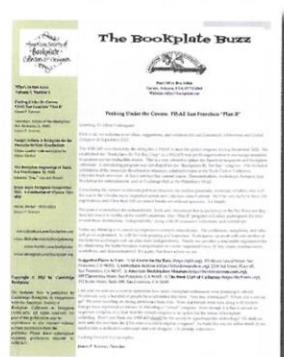
SUISSE
Club Exlibris Suisse
SELCE Express
N°119 / décembre 2021
www.exlibris-selc.ch



RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
Spolek Sberatelů a Pratel Exlibris (S.S.P.E.)
Knizni Znacka 4/2021
www.sspe.cz



U.S.A. The American Society of
Bookplate Collectors & Designers
The Bookplate Buzz Vol. 3 - N° 1



U.S.A. The American Society of
Bookplate Collectors & Designers
The Bookplate Buzz Vol. 3 - N° 2



Fecit Mariana Myroshnychenko – Ikarus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk